

# РЕЖИМ ТРУДА И ОТДЫХА ВОДИТЕЛЯ



**Европейское соглашение,  
касающееся работы экипажей  
транспортных средств,  
производящих международные  
автомобильные перевозки  
(ЕСТР).**

Совершено в Женеве 01.07.1970 года

I.

ЛИЧНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ КНИЖКА  
ЧЛЕНОВ ЭКИПАЖА  
АВТСТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

II. Страна: .....

III. Первая дата использования книжки: ..... 19

IV. Последняя дата использования книжки: ..... 19

V. Фамилия, имя (имена), дата рождения и адрес

владельца книжки: .....

.....

.....

.....

VI. Название, адрес, № телефона и, в соответствующих случаях,

печать предприятия:

.....

.....

.....

.....

-----  
Книжка № .....

-----

2. Регистрационный номер транспортного (ных) средства (ств)	1. ЕЖЕДНЕВНЫЙ ЛИСТОК №	3. День и дата									
1      2      3      4      5      6      7      8      9      10      11      12											
4											
5											
6											
7 <input type="checkbox"/>											
7a											
13      14      15      16      17      18      19      20      21      22      23      24											
4											
5											
6											
7 <input type="checkbox"/>											
7a											
8. Место начала работы:			9. Место окончания работы:								
10. Перевозка грузов Разрешенный максимальный вес состава транспортных средств* (при необходимости) . . . :											
10a. Перевозка пассажиров Выбранный режим ежедневного отдыха						12.		Число часов			
11. Счетчик:		Конец работы:		км/мили		13.					
		Начало работы:		км/мили		14. <input type="checkbox"/>					
Общий пробег: . . . . . км/мили						14a.					
16. Замечания и подпись:						15. Итого					
						13 + 14 + 14a					
						в случае необходимости					

КНИЖКА №

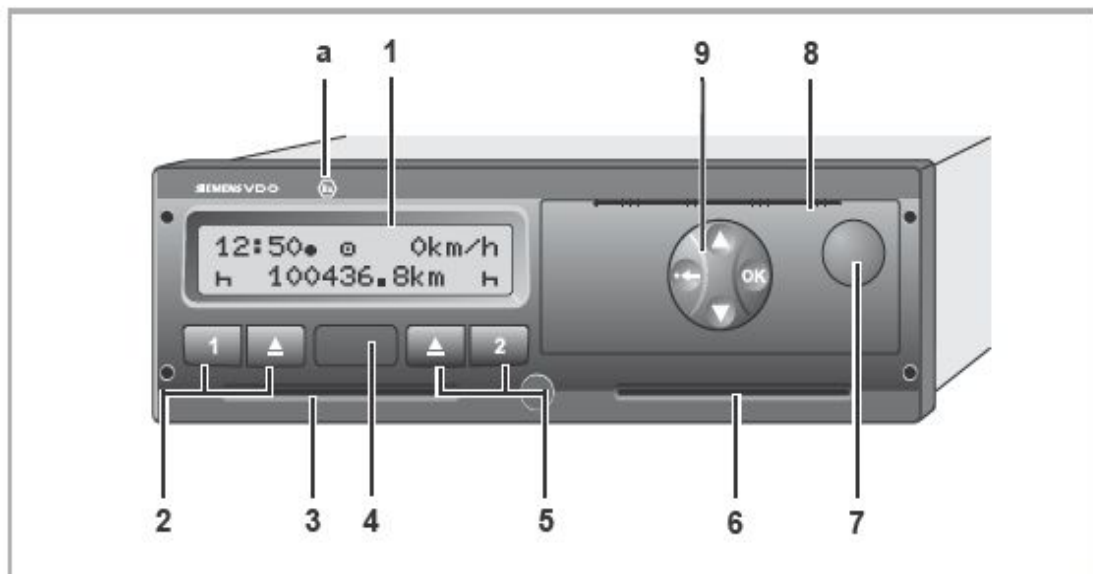
\* Автопоезд или транспортное средство с полуприцепом


d) Пример заполненного ежедневного листка

2. Регистрационный номер транспортного (ных) средства (ств) <b>3.462HB75</b>	1. ЕЖЕДНЕВНЫЙ ЛИСТОК <b>№ 21</b>	3. День и дата									
1      2      3      4      5      6      7      8      9      10      11      12											
4											
5											
6											
7											
7a											
13      14      15      16      17      18      19      20      21      22      23      24											
4											
5											
6											
7											
7a											
8. Место начала работы: Париж						9. Место окончания работы: Антверпен					
10. Перевозка грузов											
10. Разрешенный максимальный вес состава транспортных средств* (при необходимости): 19 т											
10a. Перевозка пассажиров											
Выбранный режим ежедневного отдыха: (10 ч) (10.2)											
11. Счетчик:						Конец работы: 91 430 км		12.  Число часов		12.  12	
						Начало работы: 91 090 км					
Общий пробег: 340 км						14.  1/2		14a.  2 1/2			
16. Замечания и подпись:  <i>М. Н. Иван.</i>						15. Итого		13 + 14 + 14a		9 1/2	
						в случае необходимости					

\* Автопоезд или транспортное средство с полуприцепом.

# Элементы индикации и управления





- (1) Дисплей
  - (2) Клавиатура водителя-1
  - (3) Слот-1
  - (4) Интерфейс загрузки / калибровка интерфейса
  - (5) Клавиатура водителя-2
  - (6) Слот-2
  - (7) Клавиша разблокировки ящика печатающего устройства
  - (8) Отрывной кант
  - (9) Клавиши меню
- (a) Обозначение «» для варианта ППОГА \* (ППОГА = предписание для перевозки опасных грузов автотранспортом)

## ► Краткое описание

### Дисплей (1)

В зависимости от состояния эксплуатируемого транспортного средства могут появляться различные индикации или данные. на странице  
➔ См «Варианты индикации» на странице 19.

### Клавиатура водителя-1 (2)

-  Клавиша ввода вида деятельности для водителя-1
-  Клавиша возврата карты из слота-1

### Слот-1 (3)

Водитель-1, который сейчас непосредственно будет управлять транспортным средством, вставляет свою карту водителя в слот-1.

# **Ф е д е р а л ь н ы й   з а к о н**

**О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в связи с принятием Федерального закона «Об обязательном страховании гражданской ответственности перевозчика за причинение вреда жизни, здоровью, имуществу пассажиров и о порядке возмещения такого вреда, причиненного при перевозках пассажиров метрополитеном»**

**14.06.2012 № 78-ФЗ Принят Государственной  
Думой 25 мая 2012 года**

**Одобрено Советом Федерации 6 июня 2012 года**

## Статья 1

**"оснащать транспортные средства техническими средствами контроля, обеспечивающими непрерывную, некорректируемую регистрацию информации о скорости и маршруте движения транспортных средств, о режиме труда и отдыха водителей транспортных средств (далее - тахографы). Требования к тахографам, категории и виды оснащаемых ими транспортных средств, порядок оснащения транспортных средств тахографами, правила их использования, обслуживания и контроля их работы устанавливаются в порядке, определяемом Правительством Российской Федерации."**



**Статья 7**

**Статья 11.23.1**

**Управление транспортным средством для перевозки грузов и (или) пассажиров без технического средства контроля, ... а также с неработающим ... или с не соответствующим установленным требованиям тахографом, за исключением случая поломки тахографа после выпуска на линию транспортного средства, ... с нарушением установленных правил использования тахографа**

**влечет наложение административного штрафа на граждан в размере от одной тысячи до трех тысяч рублей; на должностных лиц - от пяти тысяч до десяти тысяч рублей.**

## **Статья 11.23.2.**

**Нарушение лицом, управляющим транспортным средством для перевозки грузов и (или) пассажиров, установленного режима труда и отдыха**

**-  
влечет наложение административного штрафа в размере от одной тысячи до трех тысяч рублей.;**

# 2013 год СЗМУГАДН

Количество проверенных транспортных средств	15865
Количество проверенных транспортных средств с выявленными нарушениями	1851
Выявлено нарушений	2629
Выдано предписаний	8
Вынесено постановлений о наложении штрафа, из них:	1947
11.23.1	1078
11.23.2	253

# 2013 год СЗМУГАДН

	Всего	Водитель	Должностное лицо	% к общему числу
11.23.1	1078	1043	35	55,36
11.23.2	253	253	0	12, 99
				68, 35

# 2014 год СЗМУГАДН

**Всего постановлений – 2032**

**Из них на должностных лиц - 491**

	<b>Всего постановлений</b>	<b>На водителей</b>	<b>На должн. лиц</b>	<b>Сумма штрафов</b>	<b>% к общему числу</b>
11.23.1	1323	933	390 (79%)	3778800	65,1
11.23.2	207	207		309000	10,2

# 2015 год СЗМУГАДН

**Количество проверенных транспортных средств - 20738**

**Вынесено постановлений о наложении штрафа (всего) - 1916**

**Сумма взысканных штрафов (тыс. руб) - 13416,15**

	<b>Всего постановлений</b>	<b>На водителей</b>	<b>На должн. лиц</b>	<b>% к общему числу</b>
11.23.1	1252	969	283	65, 3
Сумма штрафов (тыс. руб)	2871,85	1270,35	1601,5	21
11.23.2	170	170		8, 9
Сумма штрафов (тыс. руб)	250,45	250,45		1, 9

# **ПРИКАЗ от 13 февраля 2013 г. № 36**

(зарегистрирован в Минюсте России  
7 марта 2013 г., регистрационный № 27574)

**Об утверждении требований к тахографам,  
устанавливаемым на транспортные  
средства, категорий и видов транспортных  
средств, оснащаемых тахографами,  
правил использования, обслуживания и  
контроля работы тахографов,  
установленных на транспортные средства**

**Настоящий приказ вступает в силу с 1 апреля  
2013 г.**

**Приказ Минтранса России от 21.08.2013  
N 273 "Об утверждении Порядка  
оснащения транспортных средств  
тахографами" (Зарегистрировано в  
Минюсте России 24.02.2014 N 31407)**

3. В соответствии с настоящим Порядком оснащение тахографами транспортных средств, **кроме транспортных средств, перечисленных в приложении N 2 к приказу Минтранса России N 36** после слов "за исключением", производится:



# приложение N 2 36 приказ

## **КАТЕГОРИИ И ВИДЫ**

### **транспортных средств, оснащаемых тахографами**

Тахографами оснащаются следующие категории и виды транспортных средств, выпускаемые в обращение и находящиеся в эксплуатации на территории Российской Федерации:

- транспортные средства, используемые для перевозки пассажиров, имеющие, помимо места водителя, более восьми мест для сидения, максимальная масса которых не превышает 5 тонн (категория M2);
- транспортные средства, используемые для перевозки пассажиров, имеющие, помимо места водителя, более восьми мест для сидения, максимальная масса которых превышает 5 тонн (категория M3);
- транспортные средства, предназначенные для перевозки грузов, имеющие максимальную массу свыше 3,5 тонн, но не более 12 тонн (категория N2);
- транспортные средства, предназначенные для перевозки грузов, имеющие максимальную массу более 12 тонн (категория N3);

# приложение N 2 36 приказ

за исключением:

транспортных средств категории М2, М3, осуществляющих городские и пригородные регулярные перевозки в соответствии Правилами перевозок пассажиров и багажа автомобильным транспортом и городским наземным электрическим транспортом, утвержденными постановлением Правительства Российской Федерации от 14 февраля 2009 г. № 112

транспортных средств, допущенных к осуществлению международных автомобильных перевозок в соответствии с карточкой допуска на автотранспортное средство для осуществления международных автомобильных перевозок грузов и пассажиров (приказ Минтранса России от 22 ноября 2004 г. № 36 «Об утверждении форм бланков лицензий, лицензионных карточек, удостоверений допуска и карточек допуска» (зарегистрирован Минюстом России 17 декабря 2004 г., регистрационный № 6204), оснащаемых контрольными устройствами в соответствии с требованиями Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР, Женева, 1 июля 1970 г.).

- автобусов категорий М2 и М3, используемых для перевозки пассажиров - до 1 июля 2014 г.;
- транспортных средств категорий N2, N3, используемых для перевозки опасных грузов - до 1 апреля 2014 г.;
- транспортных средств категории N3 с полной массой свыше 15 тонн, предназначенных для междугородных перевозок, - до 1 июля 2014 г.;

- транспортных средств категории N3 (за исключением транспортных средств с полной массой свыше 15 тонн, предназначенных для междугородных перевозок), используемых для перевозки грузов, не относящихся к опасным, - до 1 сентября 2014 г;
- транспортных средств категории N2, используемых для перевозки грузов, не относящихся к опасным, - до 1 апреля 2015 г.;

транспортных средств категорий N2, N3, и M2, M3 **оснащенных организациями - изготовителями** транспортных средств до **1 апреля 2014 г.** техническими средствами контроля за соблюдением водителями режимов движения, труда и отдыха, **соответствующими требованиям Европейского соглашения**, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР <1>, Женева, 1 июля 1970 г.), - **до 1 января 2018 г.;**

Приказ Минтранса РФ № 348 от 02.12.2015

- За исключением . . . аналоговых контрольных устройств
- Транспортных средств категорий N2, N3, M2, M3 оснащенных **аналоговыми** контрольными устройствами до

1 июля 2016 года

- 12. Повторная калибровка тахографа, установленного на транспортное средство, производится мастерской не реже чем один раз в три года аналогично первичной калибровке. По окончании повторной калибровки производится переопломбирование тахографа.

# ЕСТР

- Согласно информации секретариата рабочей группы по автомобильному транспорту КВТ ЕЭК ООН 16 июня 2006 года вступила в силу 5-я поправка к ЕСТР, которая касается внедрения цифровых тахографов . . .
- . . . установка цифровых тахографов на **ВНОВЬ** выпущенные (по ЕСТР - впервые введенные в эксплуатацию) транспортные средства, зарегистрированные в указанных странах, обязательна с **16.06.2010** года.



**Информация секретариата рабочей  
группы автомобильного транспорта  
ЕЭК ООН о сроках вступления в силу  
6-ой поправки к ЕСТР**

**Пакет поправок (известный как Поправка 6)  
... к ЕСТР, вступила в силу 20  
сентября 2010 года**

# Структура ЕСТР

- Основной текст ЕСТР
- Приложение к соглашению Контрольное устройство
- Добавление 1 Требования к конструкции, проверке, установке и инспекции
- Добавление 1В Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте
- Добавление 2 Знаки и свидетельства официального утверждения

## Статья 1 – Определения

ЕСТР_2007	ЕСТР_2009
Неделя	00.00 час Пн до 24.00 Вс
<u>"разрешенный максимальный вес"</u> –	<u>"разрешенная максимальная масса"</u> -
<u>"автомобильные перевозки"</u> - любое передвижение по дорогам, открытым для общего пользования, порожнего либо с людьми или с грузом транспортного средства, используемого для перевозки пассажиров или грузов;	<u>"автомобильные перевозки"</u> - любое передвижение в течение <b>всего или части рейса</b> по дорогам, . . .

## ЕСТР\_2009

### Статья 1 – Определения

ЕСТР_2007	ЕСТР_2009
<p>"<u>водитель</u>" - любое лицо, независимо от того, работает оно по найму или нет, управляющее транспортным средством хотя бы в течение короткого периода времени или находящееся на транспортном средстве для того, чтобы управлять им в случае необходимости;</p>	<p><u>водитель</u>" - любое лицо, независимо от того, работает оно по найму или нет, управляющее транспортным средством хотя бы в течение короткого периода времени или находящееся на транспортном средстве <b>в рамках его обязанностей</b> для того, чтобы управлять им в случае необходимости;</p>

## ЕСТР\_2009

# Статья 1 – Определения

ЕСТР_2007	ЕСТР_2009
<p>"<u>отдых</u>" - любой непрерывный период, <b>продолжительностью не менее часа</b>, в течение которого водитель может свободно располагать своим временем;.</p>	<p>"<u>отдых</u>" - любой непрерывный период, в течение которого водитель может свободно располагать своим временем;.</p>
	<p>"<u>перерыв</u>" - любой период, в течение которого водитель не может управлять транспортным средством или выполнять любую другую работу и который используется исключительно для восстановления сил</p>

## Статья 1 – Определения

ЕСТР\_2009

"ежедневный период отдыха" - ежедневный период, в течение которого водитель может свободно располагать своим временем и который охватывает "нормальный ежедневный период отдыха" и "сокращенный ежедневный период отдыха":

"нормальный ежедневный период отдыха" - любой период отдыха продолжительностью не менее 11 часов. В качестве альтернативного варианта этот нормальный ежедневный период отдыха может быть разбит на два периода, **первый** из которых должен быть непрерывным периодом продолжительностью **не менее 3 часов** и **второй** - непрерывным периодом продолжительностью **не менее 9 часов**;

"сокращенный ежедневный период отдыха" - любой период отдыха продолжительностью по крайней мере 9 часов, но менее 11 часов;

## Статья 1 – Определения

ЕСТР\_2009

"еженедельный период отдыха" - еженедельный период, в течение которого водитель может свободно располагать своим временем и который охватывает "нормальный еженедельный период отдыха" и "сокращенный еженедельный период отдыха":

- "нормальный еженедельный период отдыха" - любой период отдыха продолжительностью **не менее 45 часов**,

- "сокращенный еженедельный период отдыха" - любой период отдыха продолжительностью **менее 45 часов**, который может быть сокращен, при условии соблюдения положений, изложенных в статье 8 (6) (продолжительность управления, продолжительность отдыха) Соглашения, **минимум до 24** последовательных часов;

## Статья 1 – Определения

### ЕСТР\_2009

"другая работа" - любая трудовая деятельность, кроме управления транспортным средством, включая работу на того же самого или иного работодателя, в транспортном секторе или вне его. Этот термин не охватывает время ожидания и время, не используемое для управления и проведенное в движущемся транспортном средстве, на пароме или в поезде;

"продолжительность управления" - время, используемое для управления, зарегистрированное автоматически или полуавтоматически либо вручную в соответствии с условиями, определенными в настоящем Соглашении;

"ежедневная продолжительность управления" - общая суммарная продолжительность управления между окончанием одного ежедневного периода отдыха и началом следующего ежедневного периода отдыха или между ежедневным периодом отдыха и еженедельным периодом отдыха;



## Статья 1 – Определения

ЕСТР\_2009

"еженедельная продолжительность управления" - общая суммарная продолжительность управления в течение недели;

"период управления" - суммарная продолжительность управления с того момента, когда водитель начинает управлять транспортным средством после периода отдыха или перерыва и до начала следующего периода отдыха или перерыва. Период управления может быть непрерывным либо разбитым на отдельные периоды;

"экипаж из нескольких человек" - ситуация, когда в течение каждого периода управления между любыми двумя последовательными ежедневными периодами отдыха или между ежедневным периодом отдыха и еженедельным периодом отдыха в транспортном средстве для его управления находятся по крайней мере два водителя. **В течение первого часа управления в составе экипажа из нескольких человек присутствие другого водителя или водителей факультативно, однако на протяжении остального периода такое присутствие обязательно;**

## Статья 1 – Определения

ЕСТР\_2009

"транспортное предприятие" - любое физическое лицо, любое юридическое лицо, любое объединение или группа лиц, не обладающая правосубъектностью, будь то коммерческого или иного характера, или любой официальный орган, обладающий собственной правосубъектностью или зависимый от органа власти, обладающего такой правосубъектностью, которые участвуют в автомобильной перевозке, будь то по найму или за вознаграждение либо за собственный счет.

## ЕСТР\_2009

# Статья 2 – Область применения

### Не применяется к перевозкам

ЕСТР_2007	ЕСТР_2009
<p>1. Разрешенный максимальный <b>вес</b> ТС не превышает 3,5т</p> <p>2. Не более 9 человек, включая водителя.</p> <p>...</p> <p>12. ТС для некоммерческих перевозок грузов для <b>личного пользования</b></p>	<p>1. Разрешенная максимальная <b>масса</b> ...</p> <p>2.</p> <p>...</p> <p>12. ТС для некоммерческих перевозок грузов разрешенной максимальной <b>массой <math>\leq 7,5</math> тонн</b></p>



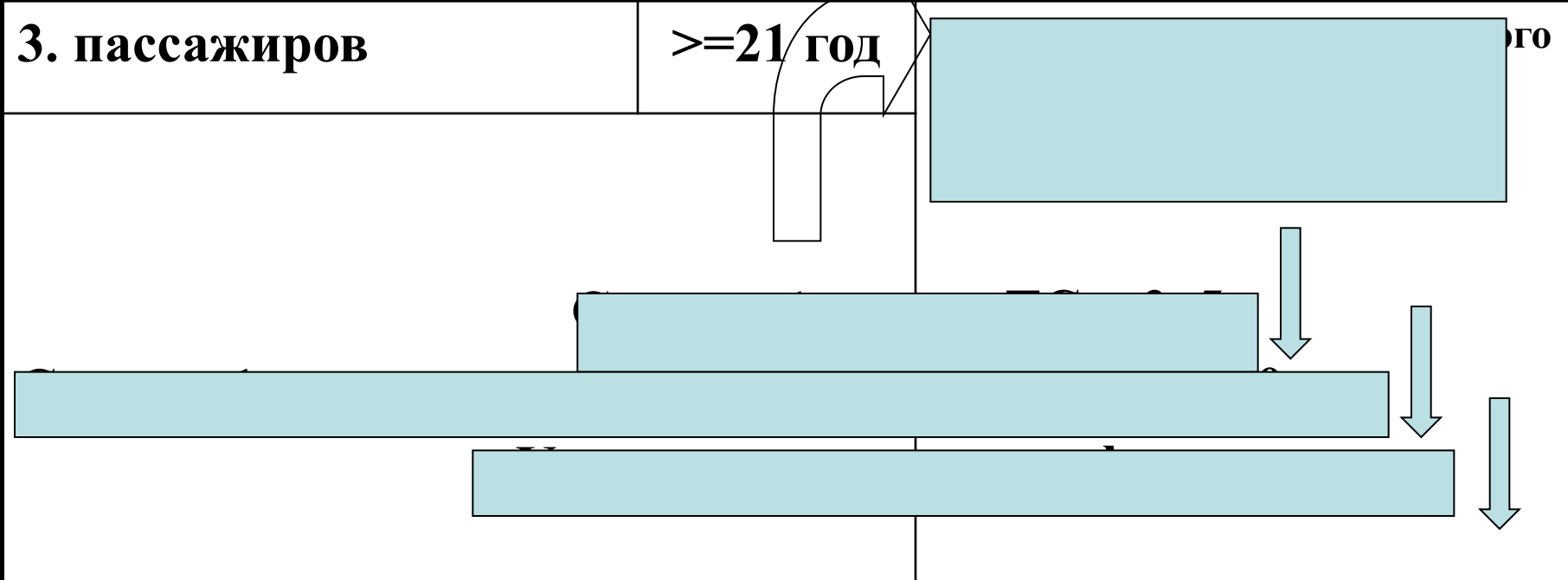
## Статья 4 – Общие принципы

Каждая договаривающаяся сторона может применять **более высокие минимальные** или **более низкие максимальные** требования, указанные в статьях 5 – 8 ЕСТР.

Тем не менее **положения ЕСТР** по-прежнему будут **применяться** к водителям, осуществляющим МАП на транспортных средствах, зарегистрированных в других государствах, **являющихся или не являющихся** договаривающейся стороной.

# ЕСТР

## Статья 5 – Члены экипажа

Водители, перевозящие	Возраст	Дополнительные данные
1. грузы на ТС ≤ 7,5 т	≥ 18 лет	
2. грузы на ТС > 7,5 т	≥ 21 год	или ≥ 18 лет при наличии удостоверения о профпригодности
3. пассажиров	≥ 21 год	го
		

**Федеральный закон от 10 декабря 1995 г. N 196-ФЗ**

**О безопасности дорожного движения**

**(с изменениями от 2 марта 1999 г., 25 апреля 2002 г., 10 января 2003 г., 22 августа 2004 г., 18 декабря 2006 г., 8 ноября 2007 г.). Извлечения.**

## **Статья 25. Условия получения права на управление транспортными средствами**

**- автомобилями, предназначенными для перевозки пассажиров и имеющими, помимо сиденья водителя, более восьми сидячих мест (категория "Д"), - лицам, достигшим двадцатилетнего возраста;**

# Положение о обеспечении безопасности перевозок пассажиров автобусами

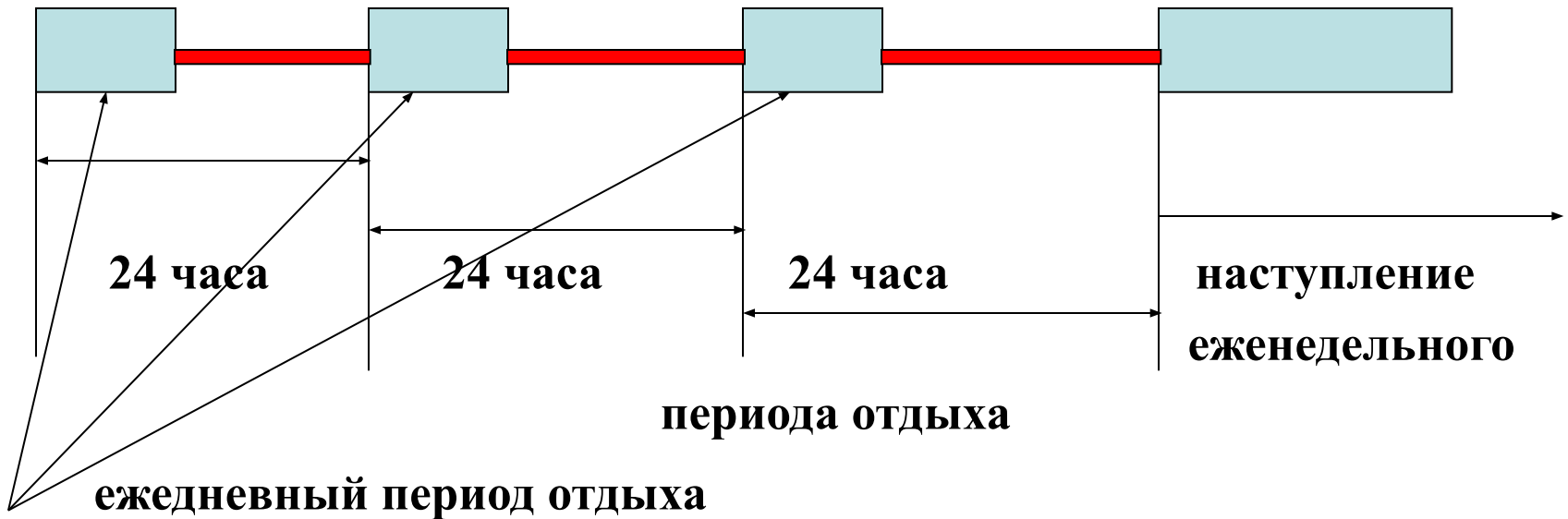
*(утв. Приказом Минтранса РФ от 8 января 1997 г. N 2)*

*(с изменениями от 18 июля 2000 г.). Извлечения.*

Утратил силу.

**2.3.1.** К управлению автобусами, осуществляющими междугородные, международные перевозки, перевозки детей до 16 лет могут быть допущены водители, имеющие непрерывный стаж работы в качестве водителя автобуса не менее трех последних лет.

## Статья 6 – Продолжительность управления



За период \_\_\_\_\_ продолжительность  
управления  **$\leq 9$  часов**

**2 раза** в течение **любой одной недели** может быть **10 часов**

Максимальное время управления за неделю

56 часов



***Общая продолжительность  
управления на протяжении любых  
двух недель не должна превышать  
90 часов***

Приказ Министерства транспорта Российской Федерации (Минтранс России) от 20 августа 2004 г. N 15 г. Москва Об утверждении Положения об особенностях режима рабочего времени и времени отдыха водителей автомобилей. Извлечения.

- **Нормальная продолжительность рабочего времени водителей не может превышать 40 часов в неделю.**
- **Для водителей, работающих по календарю пятидневной рабочей недели , нормальная продолжительность ежедневной работы (смены) не может превышать 8 часов, а для работающих по календарю шестидневной рабочей недели - 7 часов.**
- **В тех случаях, когда . . . не может быть соблюдена установленная нормальная ежедневная или еженедельная продолжительность рабочего времени, водителям устанавливается **суммированный учет рабочего времени с продолжительностью учетного периода один месяц.****

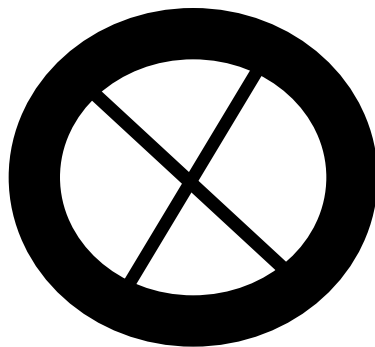
**Приказ Министерства транспорта РФ  
от 24 декабря 2013 г. N 484**

**«О внесении изменений в Положение  
об особенностях режима рабочего  
времени и времени отдыха  
водителей автомобилей,  
утвержденное приказом  
Министерства транспорта  
Российской Федерации от 20 августа  
2004 г. N 15»**

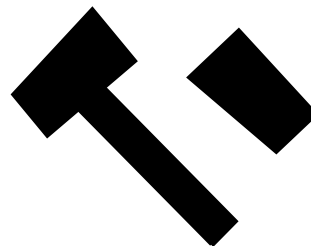
- ...продолжительность ежедневной работы (смены) водителей не может превышать **10 часов**, за исключением случаев, предусмотренных пунктами 10, 11, 12
- **10** ... когда при осуществлении междугородной перевозки водителю необходимо дать возможность доехать до соответствующего места отдыха, продолжительность ... может быть увеличена до **12 часов**.
- Если пребывание водителя в автомобиле ... более 12 часов, в рейс направляются два водителя. ... автомобиль должен быть оборудован спальным местом для отдыха водителя.
- **11**... водителям, работающим на **регулярных городских и пригородных** автобусных маршрутах, продолжительность ... может быть увеличена ... **до 12 часов** ...
- **12**... перевозки для учреждений здравоохранения, ... аварийных служб, ... перевозки без выхода на автомобильные дороги общего пользования, ... перевозки на служебных легковых автомобилях при обслуживании органов государственной власти и органов местного самоуправления, руководителей организаций, ... может быть увеличена до 12 часов в случае, если **общая продолжительность управления автомобилем** в течение периода ежедневной работы (смены) не **превышает 9 часов**.

- При суммированном учете рабочего времени время управления автомобилем в течение периода ежедневной работы (смены) может быть **увеличено до 10 часов**, но не более **двух раз в неделю**. При этом суммарная продолжительность управления автомобилем за **две недели подряд** не может превышать **90 часов**.

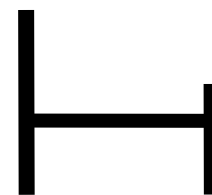
**УПРАВЛЕНИЕ**



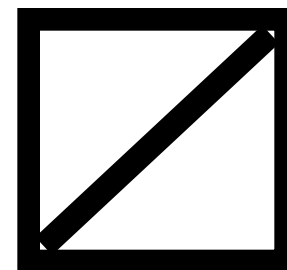
**ДРУГАЯ РАБОТА**



**ОТДЫХ (ПЕРЕРЫВ)**




**ДРУГИЕ ПЕРИОДЫ НАХОЖДЕНИЯ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ**



## «другая работа»

- любая трудовая деятельность, **кроме управления транспортным средством**, включая работу на того же самого или иного работодателя, в транспортном секторе или вне его. Этот термин не охватывает время ожидания и время, не используемое для управления и проведенное в движущемся транспортном средстве, на пароме или в поезде;
- любое время, затраченное для **управления транспортным средством**, используемым для коммерческих операций, **не подпадающих под действие области применения настоящего Соглашения.**

**. . . «другие периоды нахождения на рабочем месте»** - любые периоды . . . присутствия, под знаком , а именно:

-время ожидания, т.е. период, в течение которого водители не обязаны оставаться на своих рабочих местах, иначе как для реагирования на возможные сигналы к началу или возобновлению вождения либо к выполнению другой работы,

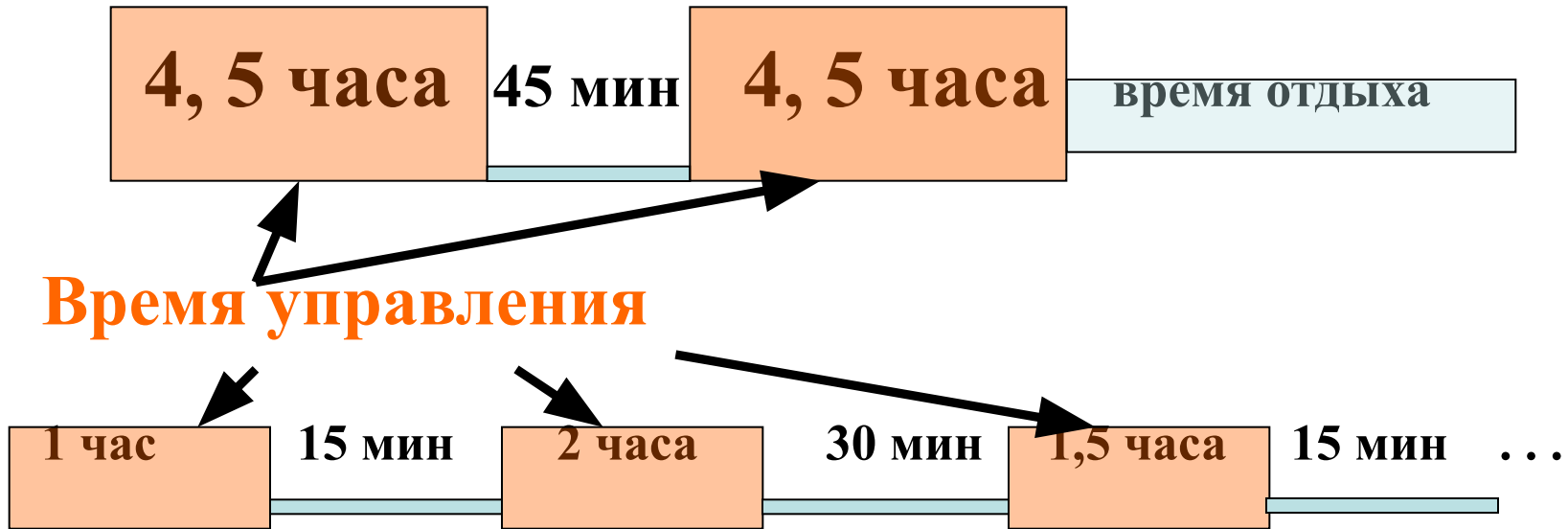
-время, проведенное рядом с водителем в процессе движения транспортного средства,

-время, проведенное на спальном месте в процессе движения транспортного средства,



3. Для целей настоящей статьи время ожидания и время, не используемое для управления и проведенное в движущемся транспортном средстве, на пароме или в поезде, не рассматривается в качестве "другой работы", определенной в статье 1 q) настоящего Соглашения, и должно квалифицироваться как "перерыв".
4. Перерывы, соблюдаемые на основании настоящей статьи, не могут рассматриваться в качестве ежедневных периодов отдыха.

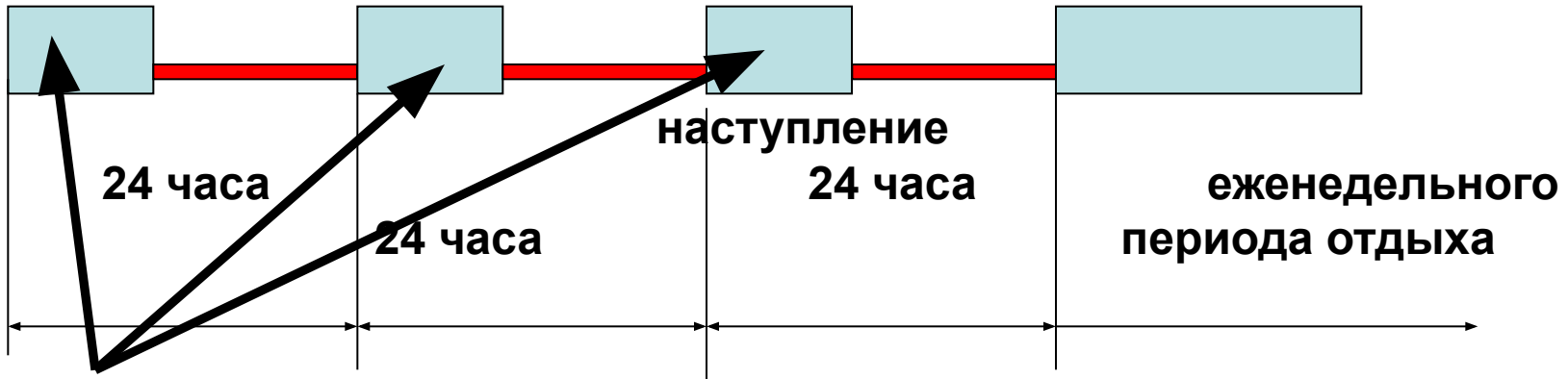
## Статья 7 – Перерывы



**45 минутный перерыв может быть разбит только на 2 перерыва:**

**15 минут + 30 минут**

## Статья 8 – Продолжительность отдыха



ежедневный период отдыха – непрерывно **11 часов**

**3 раза** в течение **любой одной недели** может быть **сокращен до 9 часов**

/ **ЕСТР\_2007** - компенсация до конца следующей недели

**ЕСТР\_2009** – без компенсации /

# ЕСТР

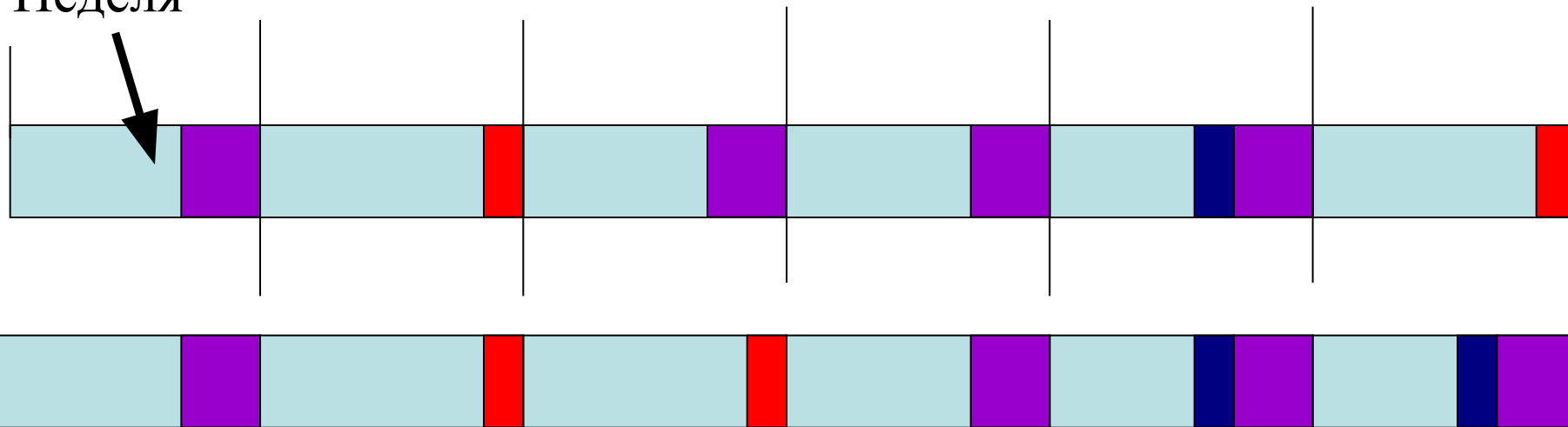
## Статья 8 – Продолжительность отдыха

- ба) За любые две последовательные недели водитель должен использовать по крайней мере:
- i) два нормальных еженедельных периода отдыха, или
  - ii) один нормальный еженедельный период отдыха и один сокращенный еженедельный период отдыха продолжительностью не менее 24 часов. Однако это сокращение должно быть компенсировано эквивалентным периодом отдыха, используемым целиком до конца третьей недели, которая следует за данной неделей.

# ЕСТР

## Статья 8 – Продолжительность отдыха

Неделя



24 часа

15 часов

21 час компенсации

## Статья 8 – Продолжительность отдыха

Еженедельный период отдыха должен начинаться не позднее чем по окончании **шести** 24-часовых периодов, начинающихся после завершения предыдущего еженедельного периода отдыха.

b) В отступление от положений пункта б а), водитель, осуществляющий **разовую международную пассажирскую** перевозку, за **исключением** перевозок на **регулярных** линиях, может отложить еженедельный отдых не более чем на **двенадцать** последовательных 24-часовых периодов, следующих за предыдущим нормальным еженедельным периодом отдыха, **при условии что:**

- поездка длится не менее 24 последовательных часов на территории Договаривающейся стороны или третьей страны, отличной от той, в которой началась поездка, и

## Статья 8 – Продолжительность отдыха

после использования данного отступления, водитель использует:

- a. либо **два нормальных** еженедельных периода отдыха,
- b. либо **один нормальный** еженедельный период отдыха и **один сокращенный** еженедельный период отдыха продолжительностью не менее 24 часов.

Однако это сокращение должно быть **компенсировано** эквивалентным периодом отдыха, если он используется целиком до конца третьей недели, следующей за окончанием периода отступления, **и**

спустя **четыре года** после того, как страна регистрации **внедрила цифровое контрольное устройство**, транспортное средство оборудовано контрольным устройством в соответствии с требованиями Добавления 1В к Приложению ЕСТР, **и**

после 1 января **2014** года, в случае управления в период с **22:00 до 06:00**, экипаж состоит из **нескольких человек** или период управления, указанный в статье 7 (т.е. **4, 5 часа**), сокращен до **3 часов**.

## Статья 8 – Продолжительность отдыха

В отступление от положений пункта 6 а), водители экипажа, состоящего из нескольких человек, должны иметь нормальный еженедельный период отдыха не менее 45 часов каждую неделю. Этот период может быть **сокращен не более чем до 24 часов** (сокращенный еженедельный период отдыха). Однако каждое сокращение должно быть **компенсировано** эквивалентным периодом отдыха, если он используется целиком до конца третьей недели, следующей за рассматриваемой неделей.

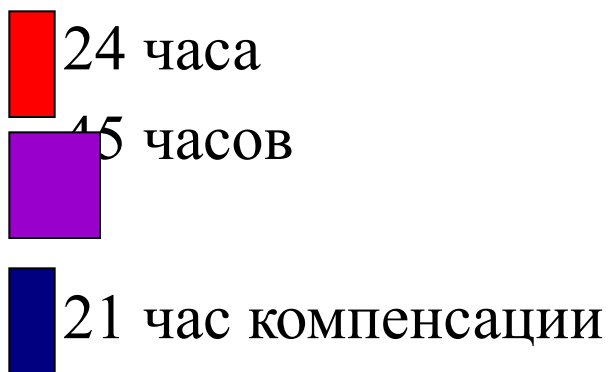
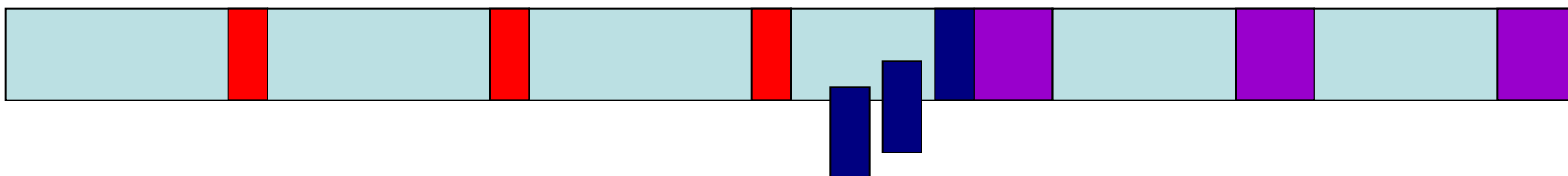
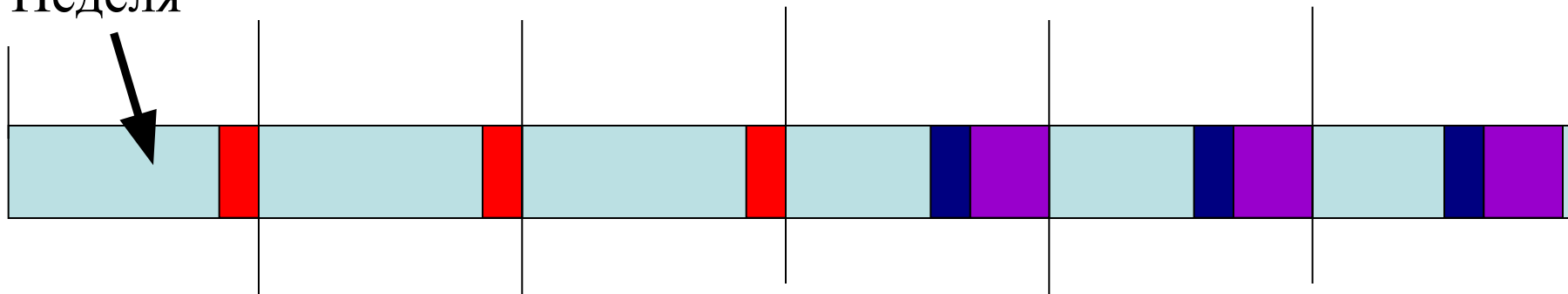
Еженедельный период отдыха должен начинаться не позднее чем по окончании **шести 24-часовых периодов**, начинающихся после завершения предыдущего еженедельного периода отдыха.



# ЕСТР

## Статья 8 – Продолжительность отдыха

Неделя



## Статья 8 – Продолжительность отдыха

Любой отдых, который используется в качестве компенсации за сокращение еженедельного периода отдыха, должен присоединяться к другому периоду отдыха продолжительностью не менее **деяти** часов.

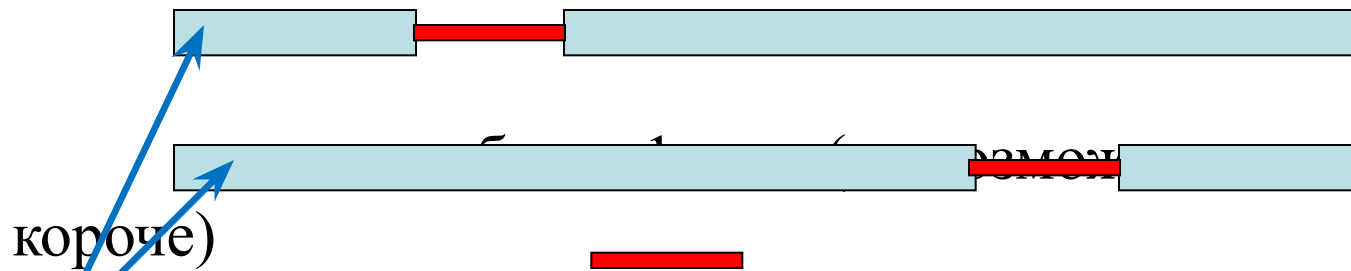
По усмотрению водителя ежедневные периоды отдыха и сокращенные еженедельные периоды отдыха за пределами места приписки могут использоваться на **транспортном средстве**, если на нем имеются **специально установленные приспособления для сна каждого водителя**, предусмотренные **конструкцией** транспортного средства, и если это транспортное средство находится **на стоянке**.

Еженедельный период отдыха, попадающий на две недели, может быть отнесен к любой из этих недель, но не к обеим сразу.

## Статья 8 – Продолжительность отдыха

в течение **30 часов** после окончания ежедневного или еженедельного периода отдыха **водитель, входящий в состав экипажа** из нескольких человек, определенного в статье, должен иметь **новый ежедневный период отдыха продолжительностью, как минимум, 9 часов.**

В отступление от статьи 8 в случае, если водитель **сопровождает** транспортное средство, которое перевозится на **пароме или поезде**, и использует **нормальный** ежедневный период отдыха, этот период может прерываться не более двух раз другими видами деятельности, если соблюдены следующие условия:



В течение всех этих промежутков ежедневного периода отдыха водитель должен располагать спальным местом.

Любое время перемещения к месту нахождения транспортного средства, подпадающего под действие настоящего Соглашения, для того чтобы **принять** его под свою ответственность, **или** на **обратном пути**, когда транспортное средство не находится ни в месте проживания водителя, ни в операционном центре работодателя, где расположено место приписки водителя, **не рассматривается в качестве отдыха или перерыва, кроме** тех случаев, когда водитель находится на **пароме или в поезде** и имеет доступ к подходящим приспособлениям для сна.

Любое время, затраченное водителем на управление транспортным средством, которое не подпадает под действие настоящего Соглашения, при перемещении к месту нахождения транспортного средства, которое подпадает под действие настоящего Соглашения, или из этого места, которое не является местом проживания водителя или операционным центром работодателя, где находится место приписки водителя, рассматривается в качестве "другой работы".

**ЕСТР\_2009**  
**Статья 9 – Изъятия**

**Чтобы не ставить под угрозу безопасность дорожного движения и достичь удобного места стоянки, водитель может отходить от положений ЕСТР в той мере, в которой это необходимо для обеспечения безопасности находящихся в транспортном средстве лиц, транспортного средства или находящегося на нем груза.**

**Водитель должен указать характер и причину отхода от этих положений в регистрационном листке или на распечатке контрольного устройства или в своей ведомости не позднее чем в момент прибытия в подходящее место стоянки**

Анализ административной практики на наиболее нагруженных автомобильных пунктах пропуска показал, что не все российские водители знают и используют положения ст. 9 ЕСТР, в которой говорится:

«Для того чтобы не ставить под угрозу безопасность дорожного движения и достичь удобного места стоянки. . .»

- При выполнении вышеуказанных требований ЕСТР большинство водителей могли бы избежать штрафных санкций, а предприятия - административных мер воздействия.
- АСМАП полагает целесообразным довести данную информацию до инженерно-технического персонала и водителей предприятий с целью исключения нарушений при осуществлении международных перевозок.



Статья 11 – Контроль, осуществляемый предприятием

1. Предприятие должно так организовать автомобильные перевозки и **надлежащим образом проинструктировать членов экипажа**, чтобы они могли соблюдать положения настоящего Соглашения.

Статья 11 – Контроль, осуществляемый предприятием

**2. Оно должно постоянно контролировать время управления, часы другой работы и время отдыха, используя все находящиеся в его распоряжении документы.**

**В случае обнаружения нарушений ЕСТР, оно должно немедленно устранять их и принимать меры к недопущению их в будущем, например, путем изменения графиков работы и маршрутов.**

Статья 11 – Контроль, осуществляемый предприятием

**3. Выплаты водителям, работающим по найму, даже если они осуществляются в форме премий или надбавок к заработной плате, связанные с пройденным расстоянием и/или объемом перевезенных грузов, запрещаются, за исключением тех случаев, когда эти выплаты не ставят под угрозу безопасность дорожного движения и не способствуют нарушению настоящего Соглашения.**

## **Статья 11 – Контроль, осуществляемый предприятием**

4. Транспортное предприятие несет ответственность за нарушения, совершенные водителями этого предприятия, даже если нарушение было совершено на территории другой Договаривающейся стороны или страны, не являющейся Договаривающейся стороной.

Без ущерба для права Договаривающихся сторон возлагать полную ответственность на транспортные предприятия, Договаривающиеся стороны могут обуславливать, что такая ответственность возникает в случае нарушения предприятием пунктов 1 и 2. Договаривающиеся стороны могут учесть любое доказательство, подтверждающее отсутствие основания для привлечения транспортного предприятия к ответственности за совершенное нарушение.

**Статья 11 – Контроль, осуществляемый предприятием**

5. Предприятия, грузоотправители, экспедиторы, туристические операторы, генеральные подрядчики, субподрядчики и агентства по найму водителей обеспечивают, чтобы при составлении согласованных договорных графиков перевозки соблюдались положения настоящего Соглашения.

- ДОБАВЛЕНИЕ 3 ПРИЛОЖЕНИЯ К ЕСТР
- **ATTESTATION OF ACTIVITIES\* / FORMULAIRE D'ATTESTATION D'ACTIVITÉS\***
- **БЛАНК ПОДТВЕРЖДЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ\***
- *(Регламент 561/2006 (ЕС) или ЕСТР\*\*)/ (REGULATION (EC) 561/2006 OR THE AETR\*\*)*
- *Заполнить печатными латинскими буквами и подписать до рейса/ To be filled in by typing in Latin characters and signed before a journey*
- *Приложить к записям контрольного устройства, которые должны сохраняться/ To be kept with the original control device records wherever they are required to be kept*  
*Подделка бланка подтверждения является правонарушением/ False attestations constitute an infringement*

## **Часть, подлежащая заполнению предприятием (*Part to be filled in by the undertaking*)**

1. Название предприятия /*Name of the undertaking*
2. Улица, почтовый индекс, город /*Street address, postal code, city*
3. Страна /*Country*:
4. Номер телефона (включая международный код) /*Telephone number (including international prefix)*
4. Номер факса (включая международный код) /*Fax number (including international prefix)*
5. Адрес электронной почты /*e-mail address*:  
**Я, нижеподписавшийся (*I, the undersigned*):**
6. Фамилия и имя / *Name and first name*:
7. Должность на предприятии /*Position in the undertaking*:  
**заявляю, что водитель /*declare that the driver* :**

8. Дата рождения: (день/месяц/год)/ *Date of birth (day/month/year):*
9. Фамилия и имя/*Name and first name:*
10. Номер водительского удостоверения или удостоверения личности или паспорта/*Driving licence or identity card or passport number .....*
11. Начал работать на предприятии с (день/месяц/год)/ *who has started to work at the undertaking on (day/month/year) .....*



**в течение периода/for the period:**

12. с (час/день/месяц/год)/ from (day/month/year): .....

13. по (час/день/месяц/год)/ to (day/month/year): .....

14.  находился в отпуске по болезни<sup>\*\*\*</sup>/ *was on sick leave*

15.  находился в ежегодном отпуске <sup>\*\*\*</sup>/ *was on annual leave*)

16.  находился в отпуске или на отдыхе<sup>\*\*\*</sup>/ *was on leave or rest*

17.  управлял транспортным средством, не подпадающим под действие положений Регламента (ЕС) 561/2006 или ЕСТР<sup>\*\*\*</sup>/ *drove a vehicle exempted from the scope of the Regulation(ЕС) 561/2006 or the AETR*

18.  выполнял другую работу, отличную от управления транспортным средством,<sup>\*\*\*</sup>/ *was performing any work other than driving of a vehicle*

19.  был в ожидании<sup>\*\*\*</sup>/ *was available*

20. Место/*Place*:.....

Дата/*date*: .....

Подпись/*signature*

21. Я, нижеподписавшийся, водитель, подтверждаю, что в течение указанного выше периода не управлял транспортным средством, подпадающим под действие положений Регламента 561/2006 (ЕС) или ЕСТР.

*(I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of the (EC) Regulation 561/2006 or AETR during the period mentioned above).*

22. Место/*Place*:.....

Дата/*date*: .....

Подпись водителя/*signature of the driver*

- \*    Настоящий формуляр можно получить в электронном и печатном варианте по следующему адресу/ This form is available in electronic and printable versions at the following address: [http](http://www) Настоящий формуляр можно получить в электронном и печатном варианте по следующему адресу/ This form is available in electronic and printable versions at the following address: [http://](http://www) Настоящий формуляр можно получить в электронном и печатном варианте по следующему адресу/ This form is available in electronic and printable versions at the following address: <http://www> Настоящий формуляр можно получить в электронном и печатном варианте по следующему адресу/ This form is available in electronic and printable versions at the following address: <http://www> Настоящий

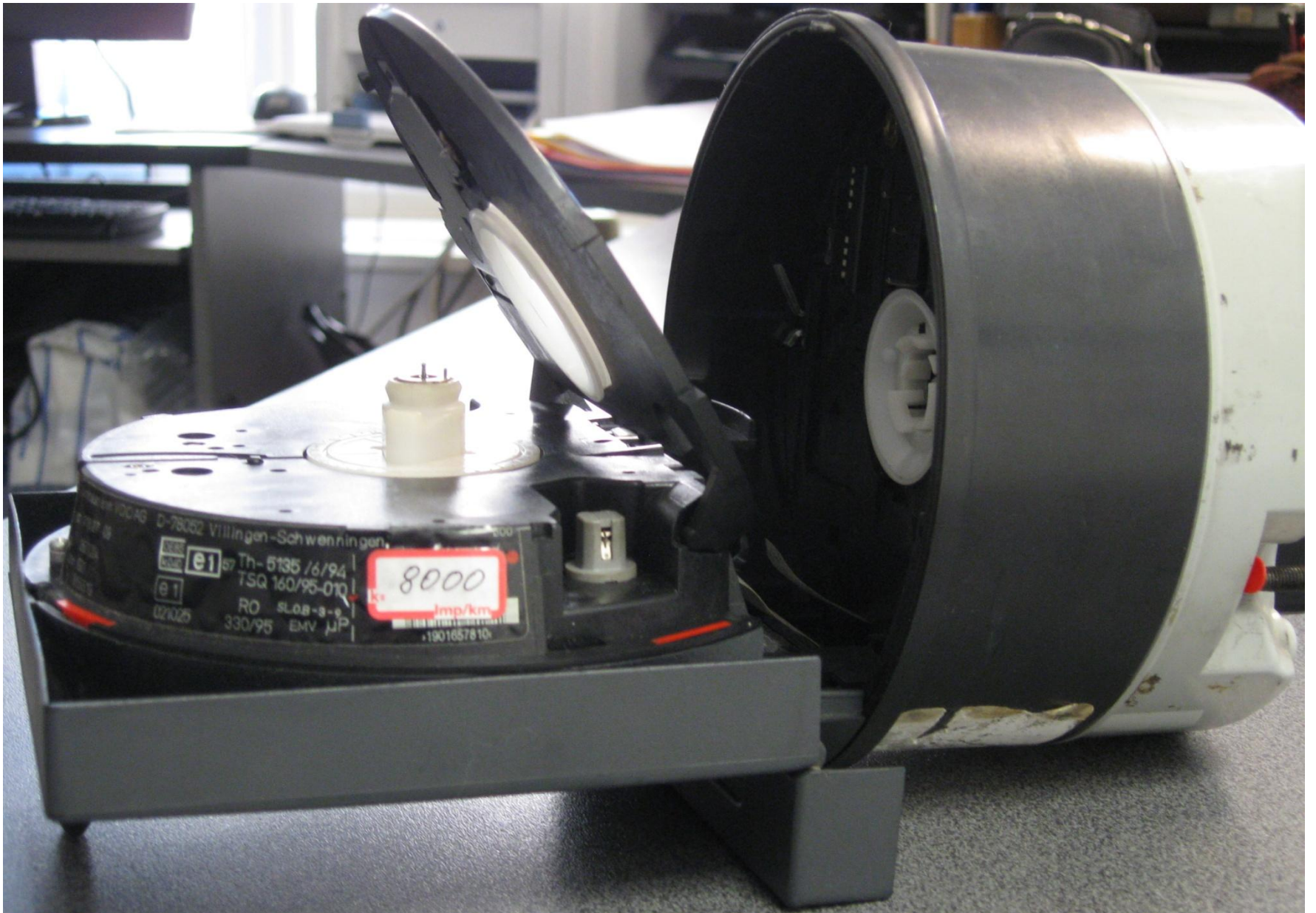
# КОНТРОЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО





⌂ □ ✕ 2 km 1 ✕ □ ⌂

000970.4



D-78052 Villingen-Schwenningen

Th- 5135 /6/94  
TSQ 160/95-010  
RO slob-s-s  
330/95 EMV MP

8000  
imp/km

+1901657810

### III. Требования к конструкции контрольного устройства

#### A. Общие положения

1. Контрольное устройство должно включать:

а) визуальные приборы, показывающие:

пройденное расстояние (счетчик расстояния);

скорость (спидометр);

время (часы).

б) регистрирующие приборы, в том числе:

прибор, регистрирующий пройденное расстояние;

прибор, регистрирующий скорость;

один или несколько приборов, которые регистрируют время

в) пишущее устройство, отдельно регистрирующее в регистрационном листке:

каждое вскрытие корпуса, содержащего этот листок;



## Периодические инспекции

а) периодические инспекции контрольного устройства, установленного на транспортных средствах, должны проводиться не реже **одного раза в два года**, они могут проводиться одновременно с испытаниями транспортных средств на пригодность к эксплуатации на дорогах.

Эти инспекции должны включать следующие проверки:

- правильность работы контрольного устройства;
- наличие на контрольном устройстве знака официального утверждения типа;
- наличие таблички с данными;
- целостность пломб на контрольном устройстве и на других частях;
- эффективная окружность шин колес.

b) Инспекция в целях проверки соблюдения максимально допустимых отклонениях в ходе эксплуатации должна проводиться не реже **одного раза в шесть лет**, хотя каждая Договаривающаяся Сторона может **установить более короткие интервалы** для проведения таких инспекций транспортных средств, зарегистрированных на ее территории. В ходе таких инспекций должна проводиться замена таблички с данными об установке.

# РАСПОЛОЖЕНИЕ ПЛОМБИРОВАННЫХ ЭЛЕМЕНТОВ В ТАХОГРАФЕ

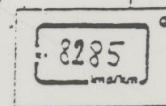
пломбы спидометра и часов  
( 4 шт. по окружности )

пломба одометра ( счетчика пути )

пломба переключателя констант

Дата 13.05.1980		ШТАМП СЕРВИСНОГО ПУНКТА
I - 3253	мм	
W - 3300	км	
Fz-I-Nr. 2021012	марка	
App. No. 1223282		

установочная табличка



табличка  
константы прибора

табличка завода-производителя -  
ТАБЛИЧКА ОПИСАНИЯ

Информация на установочной табличке.

Datum - дата последней поверки

I - длина эффективной окружности качения колеса (мм)

W - константа автомобиля ( имп./км )

Fz - I - Nr - номер шасси автомобиля

App - № - заводской номер прибора

2. Табличка описания должна быть наглухо закреплена на устройстве и должна иметь следующую маркировку, которая должна быть видимой при установке контрольного устройства:

название и адрес завода-изготовителя оборудования;

номер, присвоенный заводом-изготовителем, и год изготовления;

знак официального утверждения типа контрольного устройства;

постоянная контрольного устройства -  
цифровая характеристика  
показывающая величину входного  
сигнала, необходимого для показания и  
регистрации пройденного расстояния в  
один километр; эта постоянная должна  
выражаться либо в оборотах на  
километр ( $k = \dots \text{ об./км}$ ), либо в  
импульсах на километр ( $k = \dots \text{ имп./км}$ );

характеристический коэффициент  
транспортного средства - цифровая  
характеристика, показывающая величину  
выходного сигнала, который создается тем  
элементом транспортного средства, который  
соединяет его с контрольным устройством  
(вторичный вал или ось коробки передач);  
когда транспортное средство проходит  
расстояние в один измеренный километр при  
нормальных условиях испытания  
(Характеристический коэффициент  
выражается либо в оборотах на километр ( $w =$   
... об./км), либо в импульсах на километр ( $w =$   
... имп./км));

эффективная окружностью шин колес -  
среднее значение расстояний,  
пройденных несколькими колесами,  
приводящими в движение транспортное  
средство (ведущими колесами), за один  
полный их оборот. Измерение этих  
расстояний должно проводиться при  
нормальных условиях испытаний, их  
величина имеет следующее выражение:  
 $L = \dots$  мм.

## Статья 10

Работодатель и водители обеспечивают правильное функционирование и надлежащее использование, с одной стороны, контрольного устройства и, с другой стороны, карточки водителя в тех случаях, когда водитель должен управлять транспортным средством, оснащённым контрольным устройством в соответствии с добавлением 1В.



## Статья 11

1. Работодатель выдает достаточное количество регистрационных листов водителям транспортных средств, оснащенных контрольным устройством в соответствии с добавлением 1, с учетом того обстоятельства, что эти листы являются личными по своему характеру, а также с учетом продолжительности перевозки и возможного обязательства по замене поврежденных листов или листов, которые были изъяты инспектирующим должностным лицом. Работодатель выдает водителям листы только утвержденного образца, пригодные для использования в контрольном устройстве, установленном на транспортном средстве.

Статья 11

Если транспортное средство оснащено контрольным устройством в соответствии с добавлением 1В, то работодатель и водитель обеспечивают с учетом продолжительности перевозки правильность распечатки данных в случае проведения инспекции при наличии соответствующей просьбы, о которой говорится в добавлении 1В.

Статья 11

Предприятие хранит регистрационные листки и распечатки - в том случае, если распечатки были сделаны в соответствии со статьей 12 (1), - в хронологическом порядке и в удобочитаемой форме в течение **не менее одного года** после их использования и предоставляет их копии заинтересованным водителям, которые обращаются с соответствующей просьбой. Предприятие также предоставляет копии данных, полученных с карточек водителей, заинтересованным водителям, которые обращаются с соответствующей просьбой, и распечатанные варианты этих копий. Эти регистрационные листки, распечатки и полученные данные предоставляются или выдаются по просьбе уполномоченных инспектирующих лиц.

Статья 11

Предприятие, использующее транспортные средства, которые оснащены контрольным устройством, соответствующим добавлению 1В настоящего приложения, и которые подпадают под действие данного Соглашения:

- обеспечивает регулярную загрузку данных с прибора транспортного средства и карточки водителя, как это предусмотрено Договаривающейся стороной, и более частую загрузку соответствующих данных, с тем чтобы обеспечить наличие всех данных о деятельности, выполняемой этим предприятием или для этого предприятия;

Статья 11

Предприятие, использующее транспортные средства, которые оснащены контрольным устройством, соответствующим добавлению 1В настоящего приложения, и которые подпадают под действие данного Соглашения:

- обеспечивает хранение всех данных, загружаемых как с прибора транспортного средства, так и с карточки водителя, в течение не менее 12 месяцев с момента регистрации и доступность таких данных в случае соответствующего требования инспектирующего лица либо непосредственно, либо дистанционно, с территории предприятия.

Статья 12

- а) Водители используют регистрационные листки или карточку водителя каждый день, когда они управляют транспортным средством, с момента приема транспортного средства под свою ответственность. Регистрационный листок или карточка водителя не извлекаются до конца ежедневного периода работы, за исключением тех случаев, когда ее извлечение допускается в соответствии с другими положениями. Ни один регистрационный листок и ни одна карточка водителя не могут использоваться в течение более продолжительного периода, чем тот период, для которого они предназначены.

Статья 12

Если по причине своего отсутствия водитель не может использовать контрольное устройство, установленное на транспортном средстве, . . .

i) если транспортное средство оснащено контрольным устройством в соответствии с добавлением I, проставляются на регистрационном листке от руки, автоматически или иным способом разборчиво и без помарок; или

ii) если транспортное средство оснащено контрольным устройством в соответствии с добавлением 1B, проставляются в карточке водителя с использованием ручного приспособления для ввода данных, предусмотренного в записывающем оборудовании.

Статья 12 7а

Если водитель управляет транспортным средством, оснащённым контрольным устройством в соответствии с добавлением 1 (аналоговое контрольное устройство), то он должен быть в состоянии предъявить всякий раз, когда этого потребует инспектирующее должностное лицо:

- регистрационные листки за текущий день и листки, использованные водителем в течение предыдущих 28 календарных дней;
- карточку водителя, если она у него имеется; и
- любые записи, сделанные вручную, и распечатки, сделанные в течение текущего дня и предыдущих 28 календарных дней, как это требуется в соответствии с настоящим Соглашением.



Статья 12 7а

Если водитель управляет транспортным средством, оснащённым контрольным устройством в соответствии с добавлением 1В (цифровое контрольное устройство), то он должен быть . . . .:

- карточку водителя, владельцем которой он является;
- любые записи, сделанные вручную, и распечатку, сделанную в течение текущей недели и предыдущих **28 календарных дней**, как это требуется в соответствии с настоящим Соглашением;
- регистрационные листки, соответствующие тому же периоду времени, о котором говорится в предыдущем подпункте и в течение которого он управлял транспортным средством, оснащённым контрольным устройством в соответствии с добавлением 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ КОНТРОЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО

Статья 13

Если контрольное устройство вышло из строя или функционирует неправильно:

- Работодатель должен его отремонтировать с помощью официально утвержденного механика или мастерской сразу же после того , как позволят обстоятельства,
- Если ТС не может быть возвращено на предприятие в течение одной недели со дня поломки или выявления неправильного функционирования, то ремонт должен производиться в ходе поездки.

ПРИЛОЖЕНИЕ КОНТРОЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО

Статья 13

Пока устройство является неисправным или функционирует неправильно, водитель указывает либо на

- регистрационном листке(ках) либо на
- соответствующем листке, который должен прилагаться к регистрационному листку или к карточке водителя

всю информацию по различным периодам времени, которая более не регистрируется или надлежащим образом не печатается контрольным устройством.

## Статья 13

На регистрационном листке(ках) либо на соответствующем листке

водитель вписывает те данные, которые **позволяют его идентифицировать** (фамилию и номер своего водительского удостоверения или фамилию и номер своей карточки водителя), включая его подпись.

## Статья 13

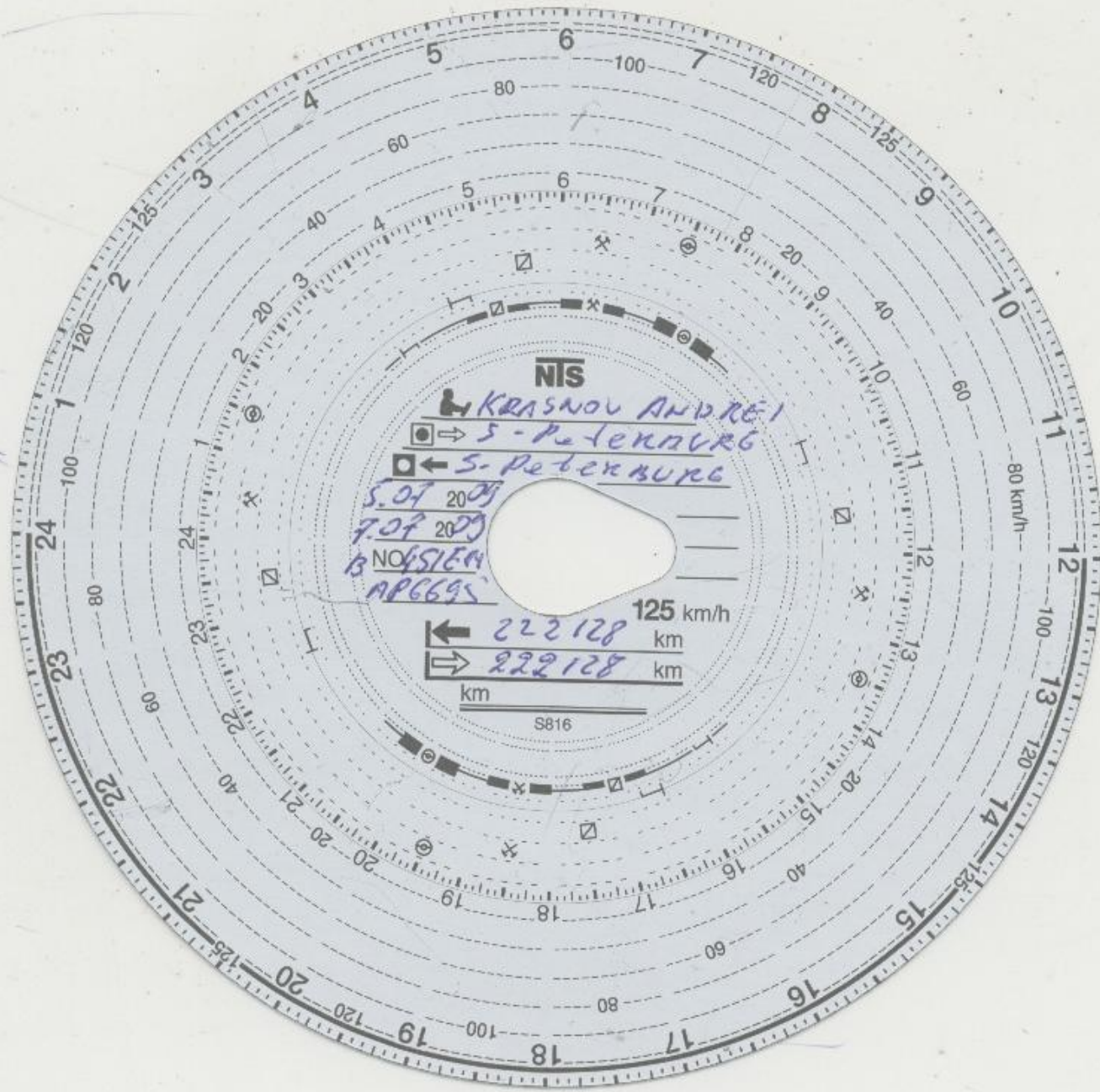
В том случае, если карточка повреждена, неправильно функционирует, утеряна или похищена, либо не находится в распоряжении водителя, водитель **в начале своего рейса** распечатывает подробные сведения о транспортном средстве, которым он управляет, и вносит в эту распечатку:

- сведения, позволяющие идентифицировать водителя (фамилию и номер своего водительского удостоверения или фамилию или номер своей карточки водителя), проставляя в том числе свою подпись;
- периоды деятельности;

## Статья 13

в конце своего рейса распечатывает данные о

- периодах времени, которые зарегистрированы контрольным устройством, регистрирует
- любые периоды другой работы,
- присутствия и
- отдыха с того момента, когда в начале рейса была сделана распечатка, если эти данные не зарегистрированы контрольным устройством, и указывает в этом документе подробности, позволяющие идентифицировать водителя (фамилию и номер своего водительского удостоверения или фамилию или номер своей карточки водителя), проставляя в том числе свою подпись.



NIS

↳ KRASNOV ANDREI

◻ → S. PETERBURG

◻ ← S. PETERBURG

S. 07 20 05

7.09 2020

B NOLSIEM

AP6695

← 222128 km

→ 222128 km

km

125 km/h

S816



**e13**

20

**125 km/h**  
combi  
standard + automatic

**e1**

- 03 04 07 08 09
- 10 11 12 15 18
- 21 22 23 26 29
- 30 31 32 35 36
- 37 40 41 44 45
- 46 47 48 53 54
- 55 56 57 58 59
- 60 63 64 65 66
- 67 68 69 70 72
- 73 74 75 78 79
- 80 81 82 83

**e2**

18 20

**e3**

01

**e11**

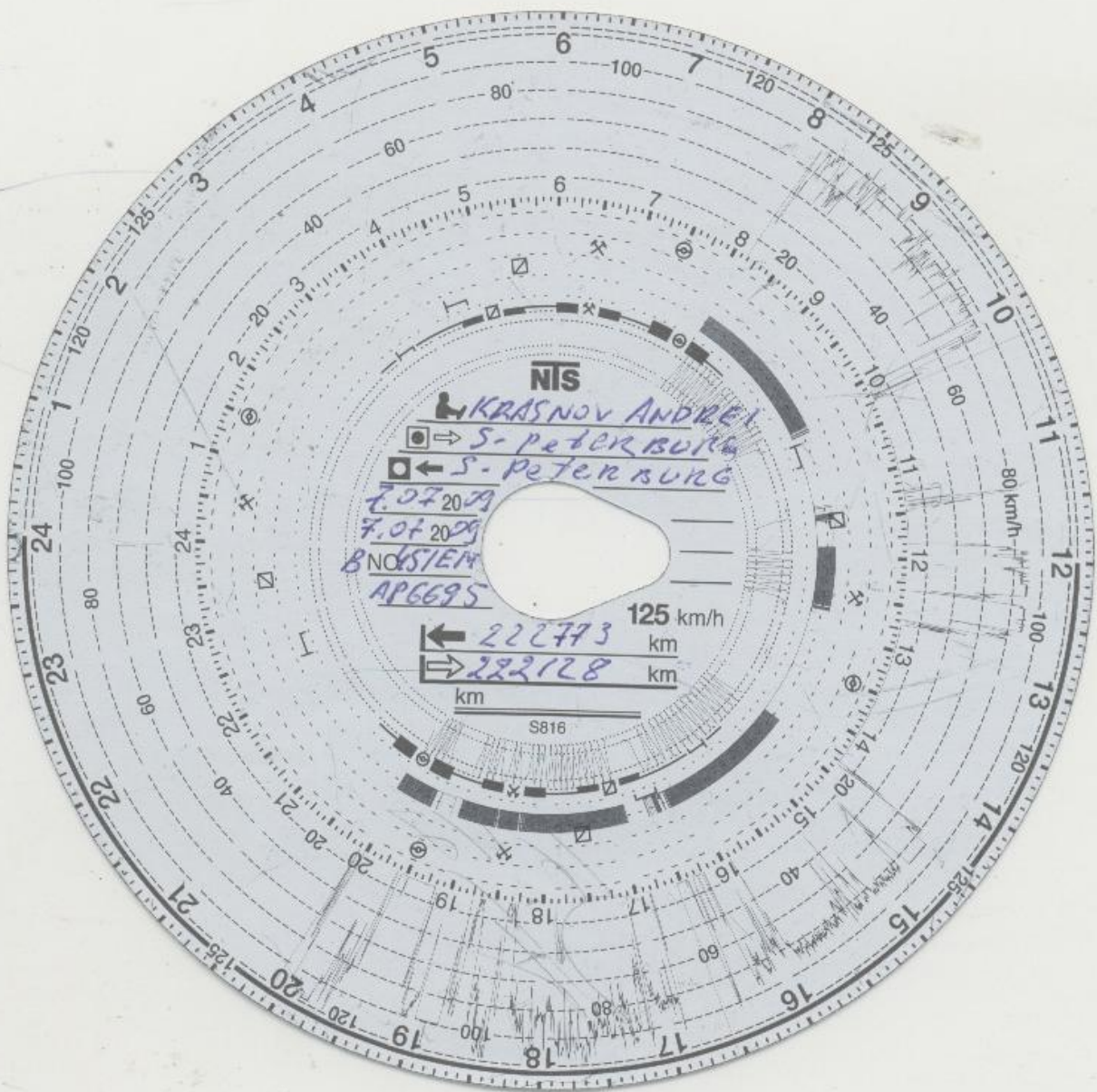
- 0018
- 0020
- 0027

**e20**

003

**HT**  
Made in Germany





NIS

KRASNOV ANDREI

→ S-PETERBURG

← S-PETERBURG

7.07 2009

7.07 2009

BNOISIEM

AP6695

125 km/h

← 222793 km

→ 222128 km

km

S816

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24

**e13**  
20

**125 km/h**  
combi  
standard + automatic



NO. NO.

km km

NO. km

K-125-1V EC R

**e1**

03 04 07 08 09  
10 11 12 15 18  
20 22 23 26 29  
30 31 32 35 36  
37 40 41 44 45  
46 47 48 53 54  
55 56 57 68 59  
60 62 64 65 66  
67 68 69 70 72  
73 74 75 78 79  
80 81 82 83

ИЗ РФ

МАШ «ТОРЯНОВКА»

7 ИСП

ВЪЕЗД В РФ

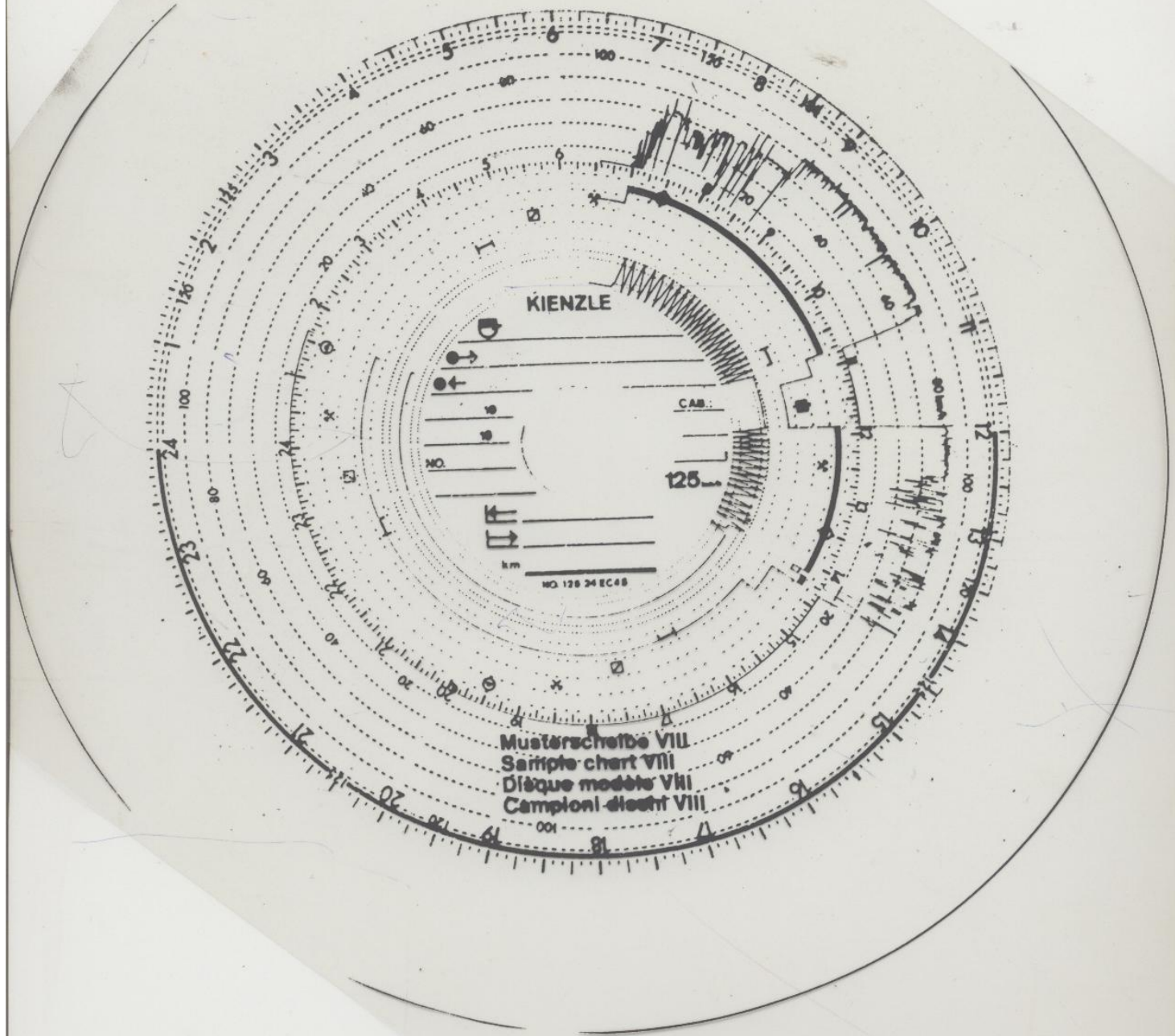
07 ИСП

МАШ «БРУСНИЧНОЕ»

**e2** 18 20  
**e3** 01  
**e11** 0018  
0020  
0027  
**e20** 003

*Handwritten signature and date '10 20'*

**HT**  
Made in Germany



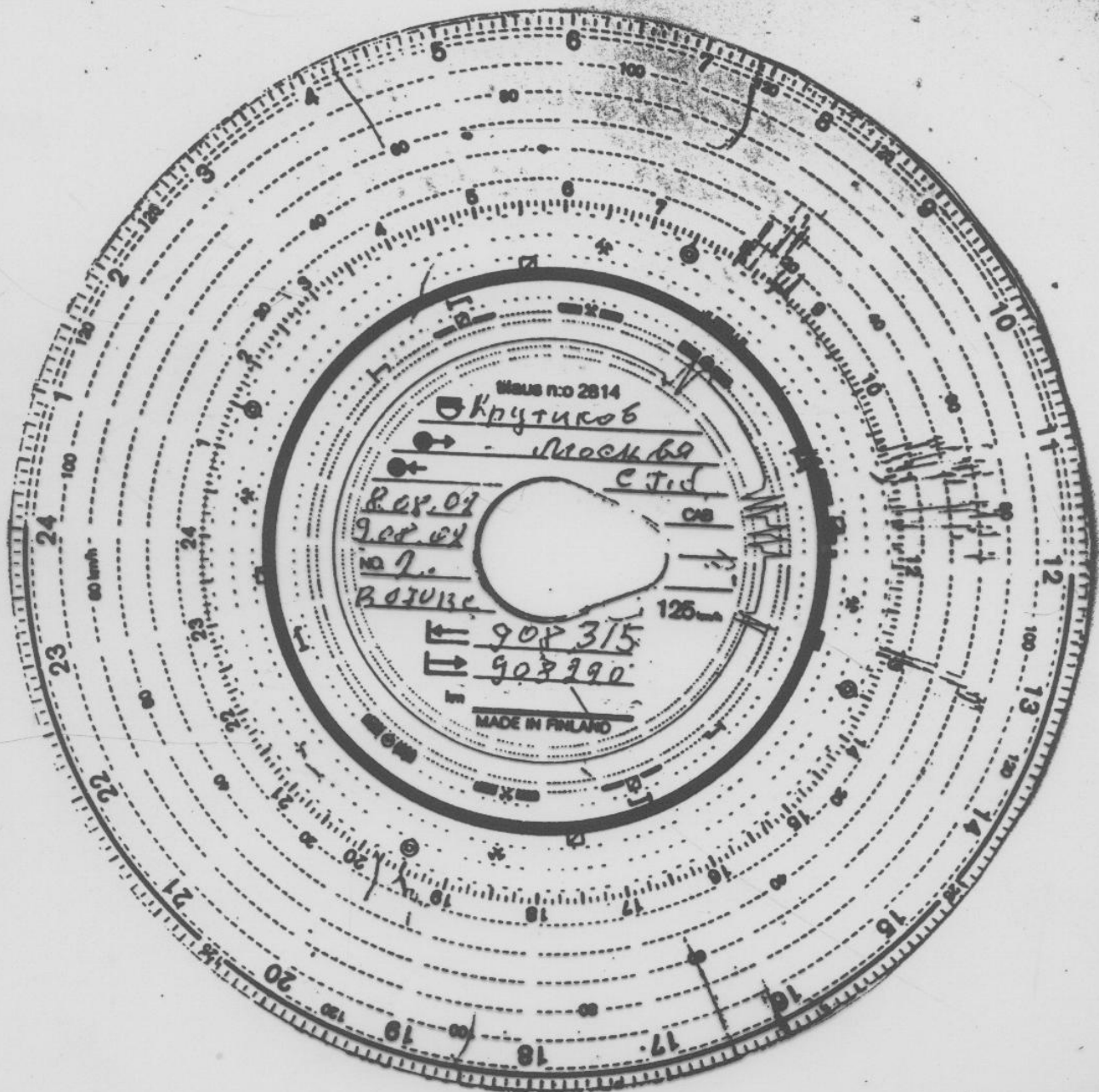
KIENZLE

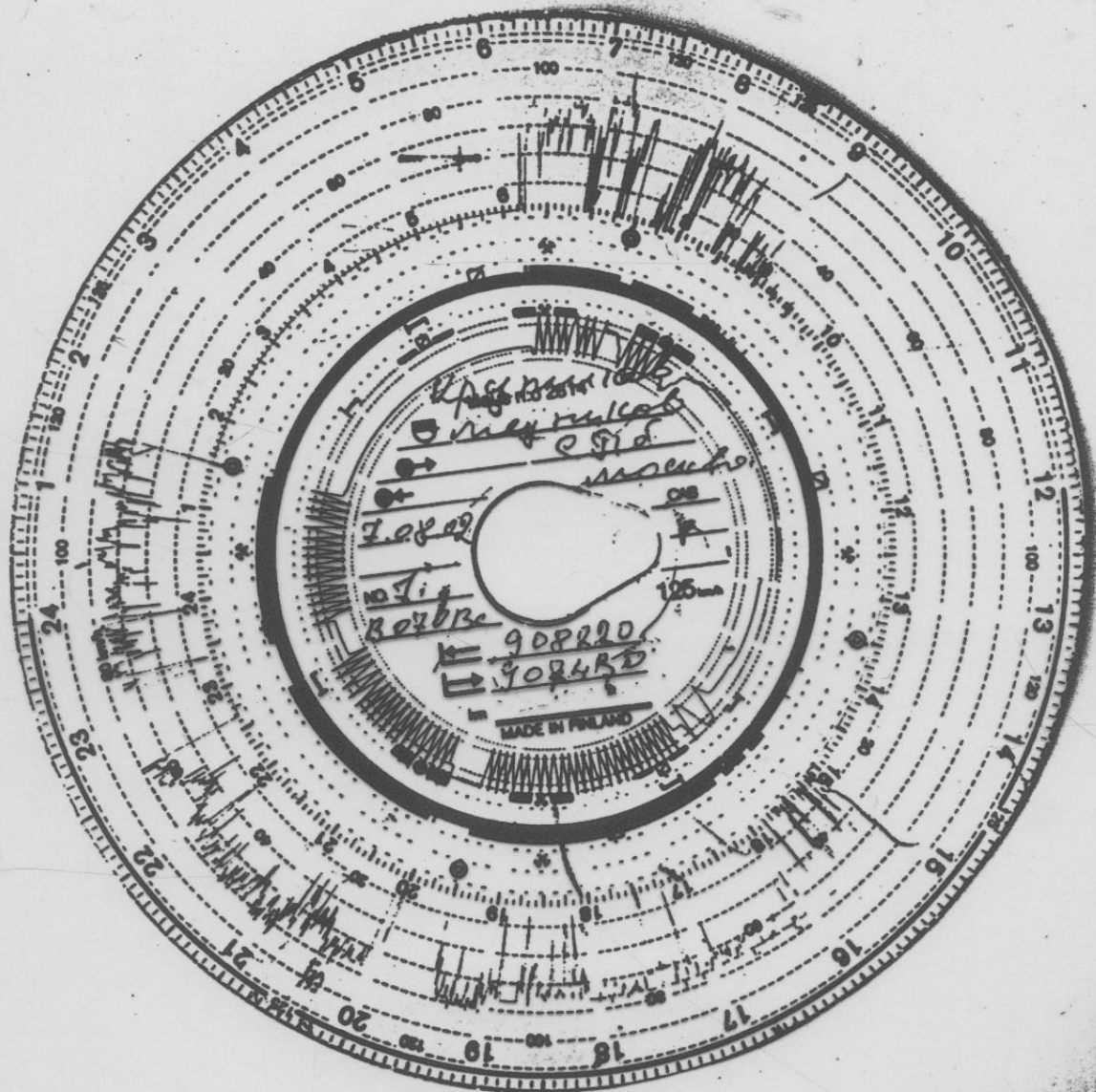
CAB.

125

NO 128 24 EC 48

Musterscheibe VIII  
Simple chart VIII  
Disque modèle VII  
Campioni diecht VIII







⌂ □ ✕ 2 km 1 ✕ □ ⌂

000970.4

